



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 23 juni 2014

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 46.067/III/N
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

In zitting van 13 juni 2014 heeft de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) de door u opgeworpen kwestie van de verwelcoming van nieuwe inwoners en het gebruik van andere talen onderzocht.

De gemeente nodigt ieder jaar haar nieuwe inwoners uit voor een wederzijdse kennismaking tijdens dewelke telkens het filmpje “Hoeilaart” wordt getoond, waarin de gemeente in al haar aspecten wordt voorgesteld. U stelt uit ervaring te weten dat anderstalige nieuwe inwoners, die nog niet de gelegenheid hadden om voldoende Nederlands te leren, de informatie in het filmpje niet altijd goed begrijpen. Daarom overweegt u Franse of Engelse ondertitels aan te brengen, enkel voor de versie die door het gemeentebestuur tijdens de officiële ontvangst van nieuwe inwoners zal gebruikt worden, niet voor andere publieke versies.

Omdat u alle nieuwkomers optimaal wil ondersteunen bij hun integratie in de gemeente, denkt u er ook aan een viertalige welkomstbrochure uit te geven waarin algemene informatie en nuttige contactgegevens worden samengebracht.

*
* * *

Het filmpje “Hoeilaart” en de welkomstbrochure voor nieuwe inwoners zijn te beschouwen als berichten of mededelingen voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 11, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) gebruiken de plaatselijke diensten gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied, zoals de gemeente Hoeilaart, daarbij uitsluitend de taal van hun gebied.

De Nederlandse afdeling van de VCT kan evenwel aanvaarden dat, gelet op de specifieke doelgroep van nieuwe inwoners die de gemeente wil bereiken en gelet op het doel dat wordt nagestreefd, met name informatie over de gemeente verstrekken aan nieuwe inwoners die nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te kennen, voor het filmpje en

de welkomstbrochure ook gebruik kan worden gemaakt van een aantal andere nuttige talen op voorwaarde dat:

1.de anderstalige ondertitels die noodzakelijk worden geacht bij het filmje eenmalig en uitsluitend worden gebruikt voor de versie die door de gemeente bij de ontvangst van nieuwe inwoners wordt gebruikt. Het is ook ten eerste aangewezen dat de gemeente dit bij de ontvangst van nieuwe inwoners ook zodanig aankondigt: Hoeilaart is een gemeente van het homogene Nederlandse taalgebied waarvan de bestuurstaal het Nederlands is; uitzonderlijk en eenmalig wil zij ten behoeve van nieuwe inwoners die nog niet voldoende het Nederlands beheersen bij hun eerste kennismaking met hun nieuwe gemeente andere nuttige talen gebruiken bij wijze van ondertiteling van het kennismakingsfilmje;

2.aan iedere nieuwe inwoner die nog onvoldoende het Nederlands beheerst een Nederlandstalige brochure samen met een brochure in zijn/haar taal wordt overhandigd en bovenaan de anderstalige tekst duidelijk wordt gesteld dat het gaat om een “vertaling uit het Nederlands” om zodoende te beklemtonen dat het Nederlands de bestuurstaal van de gemeente is en om aan te geven dat Nederlandstaligen en anderstaligen over dezelfde informatie beschikken (advies 37.130 van 15 december 2005; 37.095 van 15 december 2005; 41.036 van 2 maart 2009; 43.110 van 14 oktober 2011; 44.012 van 30 maart 2012.)

Hoogachtend,

De Voorzitter van de Nederlandse afdeling,

[...]